

Improve your English Verbessere dein Englisch

Klaus Kietzmann
EAASDC Honorary Lifetime Member

Some Bulletin authors translate their German texts into English themselves. So sometimes I do that, too. But often I'm not happy with the result. It doesn't sound like real English as seen with "English eyes". My Proof Reader Clive Jones describes his work as "to make it more readable".

So, I **ask the native speakers**, dedicated English teachers or professional translators to please contribute to a little series called "Improve your English" based on examples taken from the Bulletin in order to give tips for a more readable translation. I think all English-speaking readers will thank you for your work. This in turn could strengthen the E in EAASDC.

Manche Bulletinautoren übersetzen ihre deutschen Texte selbst ins Englische. So tue ich dies auch manchmal, bin aber oft mit dem Ergebnis nicht zufrieden, denn es klingt nicht richtig „Englisch“. Mein Proof Reader Clive Jones beschrieb seine Arbeit mal so: „to make it more readable“.

Deshalb bitte ich die englischen Muttersprachler, engagierten Englischlehrer oder berufsmäßigen Übersetzer in einer kleinen Serie „Improve your English“ anhand von Beispielen aus dem Bulletin Hinweise für eine besser lesbare Übersetzung zu geben. Ich denke, alle englischsprachigen Leser werden diese Arbeit danken. Das würde auch das E in EAASDC stärken.

advertisement

Anzeige



badges & more GbR



Sylvia Wieners u. Karl Keßler

Hoher Kamp 8, 33129 Delbrück

Phone: +49 (0) 5250 / 932568

+49 (0) 5250 / 9976887

www.badges-and-more.de

info@badges-and-more.de

Wir entwerfen und erstellen:

Badges, Dangles, Shingles usw. -- nicht nur für Square-Dancer. Ebenso stellen wir individuelle Logotassen, Namensschilder, Briefkastenschilder, Fan-Sticker, Türschilder, und vieles mehr her.

Graviert, gedruckt oder kombiniert -- fast alles ist möglich. Selbstverständlich haben wir auch das passende Zubehör.

Jetzt neu!!! Autoaufkleber aus Carbon / Vinyl. Leicht anzubringen durch Nassverklebung. UV-betändig und waschanlagenfest. Auch in 3-D.

Wir freuen uns auf Ihre Anfrage.

